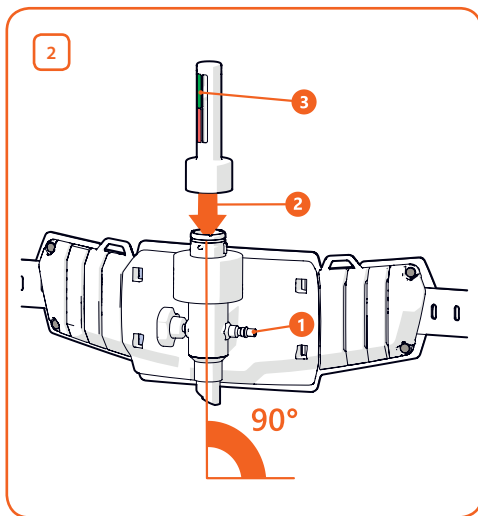
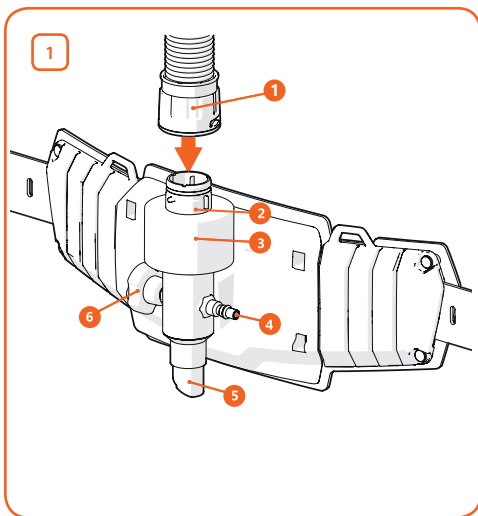


1920700  
R04

# RSA 230

**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册



English .....	1
Dansk .....	4
Deutsch .....	7
Español.....	10
Français .....	13
Italiano .....	16
Nederlands .....	19
Norsk.....	22
Polski .....	25
Português.....	28
Русский.....	31
Suomi.....	34
Svenska .....	37
中文.....	39

## 1. Introduzione




### 1.1 Informazioni sull'unità RSA 230

Il regolatore di aria erogata RSA 230 consente di collegare il casco per saldatura a una sorgente di erogazione di aria pressurizzata. Il flusso d'aria crea una pressione positiva all'interno della maschera, che impedisce all'aria contaminata esterna di penetrare nella zona di respirazione dell'utente e allo stesso tempo fornisce all'utente aria respirabile pulita. L'unità RSA 230 consente all'utente di regolare il flusso

so d'aria ed è dotata di silenziatore integrato per ridurre il rumore provocato dall'aria pressurizzata. È compatibile con i caschi Gamma GTH3 SFA/PFA/RFA e Beta FA.

### 1.2 Informazioni su questo manuale

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'attrezzatura per la prima volta. Prestare particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.

	Convenzione	Utilizzata per
	Nota	Fornisce all'utente informazioni di particolare importanza.
	Attenzione	Descrive una situazione che potrebbe comportare danni all'attrezzatura o al sistema.
	Avvertenza	Descrive una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni personali o lesioni fatali.

### 1.3 Clausola esonerativa

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppti si riserva il diritto di

variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza avere ricevuto permesso scritto da parte di Kemppti.

## 2. Sicurezza

Leggere attentamente le seguenti precauzioni prima di utilizzare il prodotto.

### 2.1 Precauzioni



#### Avvertenza:

- È severamente vietato utilizzare filtri o altre parti o accessori di marche non Kemppti con i dispositivi di protezione individuale Kemppti. Se non si rispetta questa norma di sicurezza, si possono verificare gravi danni alla salute.



#### Avvertenza:

- Non utilizzare il sistema in ambienti esplosivi o altamente tossici.
- Con l'unità RSA 230 non utilizzare aria arricchita di ossigeno o ossigeno. Rischio di esplosione.
- Utilizzare il sistema solo in ambienti in cui la probabilità di danneggiare il tubo flessibile di alimentazione è ridotto e il movimento dell'utente non è limitato.
- Non utilizzare tubi flessibili di pressione diversi da quelli in dotazione all'unità RSA 230.
- Pressione massima di esercizio del tubo flessibile di erogazione dell'aria = 2000 kPa.
- Durante i carichi di lavoro estremi, la pressione all'interno del cappuccio può raggiungere valori negativi, l'utente potrebbe trovarsi in carenza di aria e l'unità potrebbe fornire una protezione ridotta.
- Collegare il regolatore di aria erogata RSA 230 esclusivamente a un compressore di erogazione di aria respirabile (secondo la norma EN 12021). Non collegare l'unità RSA 230 ad altre sorgenti di gas.
- Non collegare il regolatore di aria erogata RSA 230 a un compressore di erogazione di aria respirabile simultaneamente ad altri dispositivi.
- Se esiste il rischio di collegare il regolatore di aria erogata RSA 230 a un'altra fonte di aria respirabile

sul posto di lavoro, è necessario preparare una valutazione del rischio sul luogo di lavoro, relativa all'uso dell'unità RSA 230.

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il flusso d'aria sia sufficiente.
- Se si attiva il segnale di allarme per bassa portata dell'unità RSA 230, la pressione dell'aria di alimentazione è insufficiente. Regolare la pressione dell'aria di alimentazione secondo i requisiti indicati nella sezione Dati tecnici.
- Se per qualsiasi motivo il sistema cessa di fornire aria, abbandonare immediatamente l'area contaminata.
- Il sistema, in abbinamento al casco per saldatura, non è consigliato utenti con barba o capelli lunghi che si estendono fino alla zona respiratoria.
- Prestare attenzione all'elevata concentrazione di CO nell'erogazione dell'aria, che potrebbe verificarsi se il compressore non funziona correttamente e se l'olio lubrificante si brucia a causa delle alte temperature.
- La pressione dell'aria erogata deve essere di 550-600 kPa.
- Prima di collegare l'unità alla distribuzione dell'aria, controllare il tipo e la qualità di fluido nella condotta. Le unità RSA 230 devono essere utilizzate con aria respirabile che soddisfi lo standard EN 12021.
- Verificare che il tubo flessibile dell'aria non sia esposto a scintille, anche qualora si utilizzi una copertura di protezione del tubo flessibile dell'aria.
- Il sistema RSA 230 e il tubo di erogazione Kemppti non sono contrassegnati con il marchio "F", pertanto non possono essere utilizzati in situazioni in cui l'esposizione alla fiamma potrebbe rappresentare un rischio. Prima dell'uso, è necessario preparare una valutazione del rischio locale relativa alla necessità di apparecchiature con marchio "F".

**i** **Nota:** se non si seguono le indicazioni riportate nel presente manuale, la garanzia viene automaticamente invalidata e il livello di protezione individuale potrebbe non soddisfare gli standard previsti.

## 2.2 Requisiti per l'aria compressa

L'unità RSA 230 deve essere utilizzata con aria respirabile che soddisfi lo standard EN 12021. Si noti, ad esempio, i seguenti limiti:

- Concentrazione di biossido di carbonio: max 500 ppm.
- Concentrazione di monossido di carbonio: max 15 ppm.
- Concentrazione massima di acqua nell'aria: 50 mg/m<sup>3</sup>

## 4. Funzionamento dell'unità RSA 230

### 4.1 Controllo prima di ogni utilizzo

- Controllare tutti i componenti e sostituire quelli danneggiati.
- Verificare che la pressione dell'aria nel sistema di distribuzione sia di 550-600 kPa.
- Eseguire il test del flusso d'aria.
- Verificare che il tubo flessibile dell'aria sia correttamente collegato a entrambe le estremità.
- Assicurarsi che l'aria venga erogata nella zona di respirazione del casco.

### 4.2 Assemblaggio dell'unità RSA 230

1. Collegare il tubo flessibile di pressione alla sorgente di aria compressa e all'unità RSA 230.

**i** **Nota:** Utilizzare solo il tubo flessibile in dotazione al prodotto.

2. Allacciare la cintura in vita. Una tracolla è disponibile come accessorio.
3. Collegare il tubo flessibile dell'aria all'unità RSA 230 e al casco per saldatura.

## 6. Conservazione

Conservare l'unità RSA 230 in un ambiente con temperatura compresa tra -20 °C e +50 °C e con umidità relativa < 80%. Il prodotto ha una durata di conservazione di due anni, se conservato nel suo imballaggio originale senza essere stato aperto. È consentito il trasporto temporaneo da e verso il luogo di lavoro, a condizione che le unità siano conservate in un contenitore asciutto.

**i** **Nota:** Il silenziatore ha una durata prevista limitata, indicata sull'etichetta del silenziatore:



Durata prevista

Data di scadenza

## 7. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa probabile	Suggerimento
L'unità non funziona affatto.	Mancato funzionamento dell'erogazione dell'aria compressa	Controllare l'erogazione dell'aria compressa.
	Danno al tubo flessibile	Controllare se i tubi flessibili di collegamento sono danneggiati e, se necessario, sostituirli.
L'unità non eroga una quantità sufficiente di aria.	Tubo flessibile dell'aria o canale dell'aria bloccato.	Verificare la presenza di ostacoli e rimuoverlo.
	Il silenziatore è bloccato.	Sostituire il silenziatore.
	Fuoriuscita di aria causata da perdite.	Controllare tutti gli elementi di tenuta e le connessioni. Verificare che il tubo flessibile non sia danneggiato e che sia privo di perdite.
	Il deflettore nell'unità Pressure Flow Control è intasato.	Sostituire il deflettore.

alla pressione nominale di 1–20 MPa. L'umidità dell'aria erogata deve essere controllata per evitare il congelamento dell'unità.

## 3. Componenti <sup>1</sup>

1. Tubo flessibile dell'aria da collegare al casco per saldatura
2. Adattatore per tubo flessibile dell'aria
3. Silenziatore sostituibile
4. Collegamento del tubo flessibile di pressione
5. Fischietto di allarme per portata bassa (allarme a 160 l/min)
6. Manopola di controllo della portata

## 4.3 Test del flusso d'aria <sup>2</sup>

1. Collegare il tubo flessibile di pressione alla sorgente di aria compressa e all'unità RSA 230.
2. Collegare un misuratore di portata all'unità RSA 230. Assicurarsi che sia collegato correttamente e che sia in posizione verticale.
3. Verificare che la sfera all'interno del misuratore di portata si sollevi fino all'area verde.

## 5. Manutenzione quotidiana

Kemppi consiglia di pulire l'unità RSA 230 dopo ogni utilizzo.

- Pulire il dispositivo con sapone neutro, acqua tiepida e un panno morbido.
- Se necessario, sciacquare il tubo flessibile dell'aria con acqua pulita.
- Prima di rimontare l'unità, attendere che sia completamente asciutta.

**i** **Nota:**

- La pulizia dell'unità RSA 230 deve essere effettuata sempre in una stanza ventilata o all'esterno. Verificare che sul dispositivo non siano presenti polveri pericolose.
- Non utilizzare detergenti contenenti solventi o abrasivi.

## 8. Dati tecnici

Modello	RSA 230
Conformità agli standard	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Con Gamma GTH3: Classe 3B</li> <li>• Con Beta FA: Classe 2B</li> </ul>
Tipo esaminato da	EN 14594: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Danimarca (Ente notificato 0200) EN 175: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr.56D, 12103 Berlin, Germania (Ente notificato 0196)
Verifica della qualità del processo di produzione (modulo D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowhill Milton Keynes MK5 8HJ, Regno Unito (Ente notificato 2056)
Flusso d'aria minimo	160 l/min
Flusso d'aria massimo	400 l/min
Lunghezza del tubo flessibile della pressione di erogazione (I tubi flessibili di pressione non devono essere collegati l'uno all'altro)	10–30 m
Pressione dell'aria erogata richiesta	550–600 kPa
Peso dell'unità, del tubo flessibile e della cintura	1600 g
Dimensioni cintura	Max. 125 cm
Fabbricante	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Finlandia

## 9. Codici di ordinazione

Parte	Codice
RSA 230	SP011617
Regolatore RSA 230	SP012857
Silenziatore RSA 230	SP011735
Adattatore tubo flessibile dell'aria RSA 230	SP011227
Tubo flessibile di pressione:	
10 m	SP013848

20 m	SP013849
30 m	SP013850
Tubo flessibile dell'aria Gamma	SP012253
Tracolla	SP011894
Misuratore di portata	SP012492
Copertura di protezione del tubo flessibile	SP010788
Cintura in pelle	SP010243

## 10. Smaltimento dell'unità



**Nota:** non smaltire le attrezzature elettriche insieme ai normali rifiuti!



Al termine della vita utile dell'unità e dei suoi accessori, attenersi alle normative nazionali e locali relative allo smaltimento dell'unità. L'unità contiene componenti che includono o sono realizzati con materiali non ecocompatibili o pericolosi.

Ai sensi della direttiva europea RAEE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della direttiva europea 2011/65/UE sulla limitazione all'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, e ai sensi dei relativi recepimenti nelle legislazioni nazionali, le attrezzature elettriche giunte a fine vita devono essere raccolte separatamente e conferite in una struttura appropriata per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. I proprietari delle attrezzature sono tenuti a consegnare le unità messe fuori servizio a un centro di raccolta regionale conformemente alle indicazioni delle autorità locali, oppure a un rappresentante Kemppi. L'applicazione delle direttive europee indicate permette il miglioramento della salute umana e dell'ambiente.



Operating temperature range – Driftstemperaturområde – Betriebstemperaturbereich – Rango temperatura de operación – Käyttölämpötila-alue – Plage de températures d'utilisation – Intervallo temperatura di funzionamento – Bedrijfstemperatuurbereik – Driftstemperaturområde – Zakres temperatur pracy – Faixa de temperatura operacional – Диапазон рабочих температур – Driftstemperaturområde – 工作温度范围



Recommended humidity range – Anbefalet luftfugtighedsområde – Empfohlener Bereich der Luftfeuchtigkeit – Rango recomendado de humedad – Suositeltu kosteusalue – Taux d'humidité recommandés – Intervallo di umidità consigliato – Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik – Anbefalt fuktighetsområde – Zalecana wilgotność – Faixa de umidade recomendada para o uso – Рекомендуемый диапазон относительной влажности – Rekomenderat fuktighetsområde – 推荐的湿度范围



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息

#### Declaration of Conformity EU/2016/425

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitäts-erklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)

